

## 附錄列表 List of Appendices

附錄一 Appendix 1	2001年大事記要 Highlights of Events 2001	142
附錄二 Appendix 2	法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers	148
附錄三 Appendix 3	法院結構 Structure of Courts	154
附錄四 Appendix 4	司法人員推薦委員會成員名單 Membership List of the Judicial Officers Recommendation Commission	155
附錄五 Appendix 5	法庭使用者委員會成員名單 Membership List of the Court Users' Committees	156
附錄六 Appendix 6	香港司法人員培訓委員會成員名單 Membership List of the Judicial Studies Board	158
附錄七 Appendix 7	司法人員培訓委員會所舉辦 / 統籌的培訓活動 Training Activities Organised / Co-ordinated by the Judicial Studies Board	159
附錄八 Appendix 8	參觀司法機構的次數 / 人數 Number of Visits and Visitors to the Judiciary	166
附錄九 Appendix 9	2000-2001年度司法機構的開支及收入 Expenditure and Revenue of the Judiciary for 2000-2001	167
附錄十 Appendix 10	司法機構政務處的架構 Organisation of the Judiciary Administration	168

一月 January

- 10 聯合國經濟社會文化權利委員會主席 Virginia Bonoan-Dandan 教授和委員會秘書 Paul Hunt 教授與終審法院首席法官會面  
Professor Virginia Bonoan-Dandan, Chairperson, and Professor Paul Hunt, Rapporteur, Committee on Economic, Social and Cultural Rights, the United Nations, called on the Hon Chief Justice Mr Andrew Li
- 11 來自其他普通法地區的終審法院非常任法官李啟新勳爵和賀輔明勳爵延任三年  
The terms of office of The Rt Hon The Lord Nicholls of Birkenhead and The Rt Hon The Lord Hoffmann, Non-permanent Judges of the Court of Final Appeal from other common law jurisdictions, were extended for a period of three years
- 15 終審法院首席法官宣布 2001 年法律年度開啟  
The Chief Justice declared opening of the 2001 Legal Year
- 18 終審法院首席法官和高等法院首席法官梁紹中到澳門法院訪問，並與澳門終審法院院長岑浩輝先生會面  
The Chief Justice, and the Hon Mr Justice Leong, Chief Judge of the High Court, visited Courts of Macau and called on Mr Sam Hou Fai, President of Macau's Court of Final Appeal
- 19 中華人民共和國監察部副部長李至倫先生及監察部辦公廳副處長羅興平先生訪問香港司法機構  
Mr Li Zhilun, Vice Minister and Mr Luo Xingping, Deputy Division Chief, the Ministry of Supervision of People's Republic of China, visited the Hong Kong Judiciary
- 22 簡士勳先生和陸啟康先生獲委任為區域法院法官  
Mr Stephen John Geiser and Mr David Lok were appointed Judges of the District Court

二月 February

- 7 聯合國人權委員會代表 P N Bhagwati 法官和 Christine Chanet 女士與終審法院首席法官會面  
Justice P N Bhagwati and Ms Christine Chanet, representatives from the Human Rights Committee, the United Nations, called on the Chief Justice
- 11-17 王式英法官出席在新加坡舉行的「2001 年國際海事委員會會議」  
The Hon Mr Justice Waung attended the "Comite Maritime International Conference 2001" in Singapore
- 22 司法機構與優利系統中國 / 香港有限公司簽署合約，外判資訊科技服務  
Contract Signing Ceremony for outsourcing Information Technology services of the Judiciary to Unisys

三月 March

- 22-28 夏正民法官到荷蘭海牙出席「檢討 1980 年 10 月 25 日的《海牙公約》在跨國誘拐兒童民事方面的實施情況」第四屆特委會會議  
The Hon Mr Justice Hartmann attended the "Fourth Special Commission to review the operation of the Hague Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction" in Hague, the Netherlands
- 23-24 終審法院首席法官、羅傑志法官、朱芬齡法官、陸啟康法官、總裁判官李瀚良先生與廣東省多位法官出席在佛山舉行的粵港兩地法官知識產權法律問題研討會  
The Chief Justice, the Hon Mr Justice Rogers, the Hon Madam Justice Chu, H H Judge Lok and Mr Patrick Li, Chief Magistrate, attended an Intellectual Property Seminar with Guangdong Judges in Foshan
- 29 終審法院首席法官獲香港大學頒授名譽法學博士學位  
The Chief Justice was conferred Degree of Doctor of Laws *honoris causa* by the University of Hong Kong

四月 April

- 4-6 羅傑志法官出席由經濟合作及發展組織、世界銀行和亞洲發展銀行在新加坡聯合舉辦的亞洲第三屆集體管治圓桌會議  
The Hon Mr Justice Rogers attended the Third Asian Roundtable on Corporate Governance organised by Organisation for Economic Co-operation and Development, the World Bank and the Asian Development Bank in Singapore
- 17 林文瀚先生獲委任為區域法院法官  
Mr Johnson Lam was appointed Judge of the District Court

五月 May

- 2 關淑馨女士獲委任為高等法院原訟法庭法官  
Miss Susan Kwan Shuk-hing was appointed Judge of the Court of First Instance of the High Court
- 3 菲律賓最高法院法官 Artemio V. Panganiban 與終審法院首席法官會面  
Justice Artemio V. Panganiban, Supreme Court of the Philippines, called on the Chief Justice
- 5 資深大律師委任典禮於高等法院一號法庭舉行  
Senior Counsel Admission Ceremony held at Court No.1, High Court

5-11 司徒敬法官出席在加拿大英屬哥倫比亞溫哥華舉行的「第四屆全球普通法司法會議」及「英國 1701 年王位繼承法研討會」  
The Hon Mr Justice Stock attended the "Fourth Worldwide Common Law Judiciary Conference" and the "1701 Act of Settlement Conference" in Vancouver, B. C., Canada

16 馮驊法官獲委任為區域法院首席法官  
H H Judge Fung was appointed Chief Judge of the District Court

### 六月 June

13 《二〇〇一年香港終審法院（修訂）條例草案》提交立法會，建議不服原訟法庭民事判決的上訴可以不經上訴法庭，直接在終審法院提起  
The Hong Kong Court of Final Appeal (Amendment) Bill 2001, leapfrog arrangement enabling civil appeals going direct from the Court of First Instance to the Court of Final Appeal, was introduced to the Legislative Council

18 張舉能先生獲委任為區域法院法官  
Mr Andrew Cheung Kui-nung was appointed Judge of the District Court

19 中華人民共和國外交部國際司司長李保東先生訪問香港司法機構  
Mr Li Baodong, Director-General, the Department of International Organisations and Conferences of Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, visited the Hong Kong Judiciary

### 七月 July

3 九龍城裁判法院正式啟用，取代新蒲崗裁判法院  
Kowloon City Magistrates' Courts commenced operation to replace San Po Kong Magistrates' Courts

4-6 祁彥輝法官到英國司法人員培訓委員會訪問  
The Hon Mr Justice Keith visited the United Kingdom Judicial Studies Board

17-20 張澤祐法官出席在泰國曼谷舉行的高級刑事司法行政計劃第五次會議——「主題：警務人員、檢察人員和司法人員的專業操守」  
The Hon Mr Justice Cheung attended "Senior Criminal Justice Executive Program Session V – Police, Prosecutorial, and Judicial Ethics" in Bangkok, Thailand

23 張澤祐法官獲委任為高等法院上訴法庭法官  
The Hon Mr Justice Cheung was appointed Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court

24 英格蘭和威爾斯首席法官伍爾夫勳爵與終審法院首席法官會面  
The Rt Hon Lord Woolf of Barnes, Lord Chief Justice of England and Wales, called on the Chief Justice

26-30 陳忠基法官和簡士勳法官出席在澳洲悉尼舉行的「澳洲家事法庭第 25 屆週年大會」，並到澳洲家事法庭訪問  
H H Judge Chan and H H Judge Geiser attended the "Family Courts of Australia 25th Anniversary Conference" in Sydney, Australia, and visited the Family Court of Australia

### 八月 August

14-16 司法機構政務長徐志強先生出席在美國巴爾的摩舉行的第七屆全國法庭科技會議  
Mr Wilfred Tsui, Judiciary Administrator, attended the Seventh National Court Technology Conference in Baltimore, USA

23-30 阮雲道法官和區域法院首席法官馮驊到澳洲新南威爾斯最高法院和地方法院訪問，並出席在澳洲首都坎培拉舉行的「國際刑事法律改革協會第 15 屆國際會議」，會議主題為「政治、刑事罪行及刑事審判」  
The Hon Mr Justice Nguyen and H H Judge Fung, Chief Judge of the District Court, visited the Supreme Court and District Court of New South Wales, and attended the "ISRCL 15th International Conference: Politics, Crime and Criminal Justice" in Canberra, Australia

### 九月 September

4 阮雲道法官在澳洲墨爾本維多利亞科技大學劍橋法律課程揭幕儀式上發表演講  
The Hon Mr Justice Nguyen delivered speech at the Launching Ceremony of the Cambridge Law Program at the Victoria University of Technology in Melbourne, Australia

18 英國司法部常任秘書費海德爵士與終審法院署理首席法官陳兆愷、終審法院常任法官包致金和李義會面  
Sir Hayden Phillips, Permanent Secretary of the Lord Chancellor's Department, called on the Acting Chief Justice, the Hon Mr Justice Patrick Chan, the Hon Mr Justice Bokhary and the Hon Mr Justice Ribeiro, Permanent Judges of the Court of Final Appeal

中華人民共和國司法部司法協助外事司司長王立憲率領七人訪港團訪問香港司法機構  
A seven-member delegation of the Ministry of Justice, People's Republic of China, led by Mr Wang Lixian, Director General of the Judicial Assistance and Foreign Affairs Department, visited the Hong Kong Judiciary

30 司法機構的網頁刊載自一九九三年至現在各級法庭的判決書，供市民參閱  
Court judgments as far back as 1993 made available for public reference on the Judiciary web site

### 十月 October

- 
- 4-8 終審法院首席法官出席在新西蘭舉行的第九屆亞洲和太平洋地區首席法官會議  
The Chief Justice attended the Ninth Conference of Chief Justices of Asia and Pacific in New Zealand
- 
- 23 終審法院常任法官包致金獲倫敦中殿律師學院頒授為名譽委員  
The Hon Mr Justice Bokhary, Permanent Judge of the Court of Final Appeal, was appointed an Honorary Bencher of the Honourable Society of the Middle Temple in London
- 
- 26 終審法院首席法官於香港報業公會、香港中華總商會、香港中華廠商聯合會及香港工商專業聯會聯合主辦之午餐會上致辭  
The Chief Justice addressed at the luncheon meeting of the Newspaper Society of Hong Kong, the Chinese General Chamber of Commerce, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, and Business and Professionals Federation of Hong Kong
- 終審法院首席法官主持九龍城法院大樓開幕典禮  
The Chief Justice officiated at the Opening Ceremony of the Kowloon City Law Courts Building
- 

### 十一月 November

- 
- 4 司法機構日營活動  
Judiciary Day Camp
- 
- 5 終審法院首席法官歡宴澳洲首席法官 Mr Spigelman  
The Chief Justice hosted luncheon for the Chief Justice of New South Wales of Australia, Mr Spigelman
- 
- 9-10 高等法院首席法官梁紹中、胡國興法官、高嘉樂法官、歐陽桂如司法常務官、容耀榮法官、區域法院暫委法官黃一鳴、馬漢璋先生出席在上海舉行的「內地與香港特別行政區法律制度比較研討會」  
The Hon Mr Justice Leong, Chief Judge of the High Court; the Hon Mr Justice Woo, the Hon Mr Justice Gall, Registrar Ms Queeny Au-Yeung, H H Judge Yung, Deputy Judge Wong of District Court and Mr Andrew Ma Hon-cheung attended the "Seminar on the Comparison in Legal Systems between Mainland China and Hong Kong 2001 – Shanghai" in Shanghai
- 
- 29 民事司法制度改革工作小組公布展開為期五個月的諮詢  
The Working Party on Civil Justice Reform launched a 5-month consultation exercise
- 

### 十二月 December

- 
- 3 馬道立資深大律師獲委任為高等法院原訟法庭法官  
Mr Geoffrey Ma, S.C. was appointed Judge of the Court of First Instance of the High Court
- 
- 11 終審法院首席法官在亞洲商業論壇舉辦的 2001 年亞洲法律體系與科技會議上致開幕詞  
The Chief Justice delivered opening address at the Asian Legal Systems and Technology 2001 Conference organised by Asia Business Forum
- 
- 12 司法機構政務長徐志強先生在亞洲商業論壇舉辦的 2001 年亞洲法律體系與科技會議上致詞  
Mr Wilfred Tsui, Judiciary Administrator, delivered speech at the Asian Legal Systems and Technology 2001 Conference organised by Asia Business Forum
-

法官和司法人員名單  
List of Judges and Judicial Officers

終審法院 Court of Final Appeal

<b>終審法院首席法官</b> <i>Chief Justice of the Court of Final Appeal</i>	麥慕年先生 Mr Art Michael McMULLIN	梅師賢爵士 The Hon Sir Anthony MASON
首席法官李國能 The Hon Chief Justice Andrew LI Kwok-nang	康士爵士 Sir Derek CONS	顧安國勳爵 The Rt Hon The Lord COOKE of Thorndon
<b>終審法院常任法官</b> <i>Permanent Judges of the Court of Final Appeal</i>	邵祺先生 Mr William James SILKE	沈穆善爵士 The Rt Hon Sir Edward SOMERS
包致金法官 The Hon Mr Justice BOKHARY	傅雅德先生 Mr Kutlu Tekin FUAD	杜偉舜爵士 The Hon Sir Daryl DAWSON
陳兆愷法官 The Hon Mr Justice CHAN	郭樂富先生 Mr Philip Gerard CLOUGH	李啟新勳爵 The Rt Hon The Lord NICHOLLS of Birkenhead
李義法官 The Hon Mr Justice RIBEIRO	麥德高先生 Mr Neil MACDOUGALL	賀輔明勳爵 The Rt Hon The Lord HOFFMANN
<b>終審法院非常任法官</b> <i>Non-Permanent Judges of the Court of Final Appeal</i>	鮑偉華爵士, GBS Sir Noel Plunkett POWER, GBS	布仁立爵士 The Hon Sir Gerard BRENNAN
羅弼時爵士 Sir Denys Tudor Emil ROBERTS	黎守律先生, GBS Mr Gerald Paul NAZARETH, GBS	艾俊彬爵士 The Rt Hon Sir Thomas EICHELBAUM
赫健士爵士 Sir Alan Armstrong HUGGINS	馬天敏先生, GBS Mr John Barry MORTIMER, GBS	苗禮治勳爵 The Rt Hon The Lord MILLETT
	烈顯倫先生, GBM Mr Henry Denis LITTON, GBM	

高等法院 High Court

<b>高等法院首席法官</b> <i>Chief Judge of the High Court</i>	<b>高等法院上訴法庭法官</b> <i>Justices of Appeal of the Court of Appeal of the High Court</i>	副庭長梅賢玉法官 The Hon Mr Justice MAYO, V-P
梁紹中法官 The Hon Mr Justice LEONG	副庭長司徒冕法官 The Hon Mr Justice STUART-MOORE, V-P	副庭長羅傑志法官 The Hon Mr Justice ROGERS, V-P
		王見秋法官 * The Hon Mr Justice WONG, JA*

祁彥輝法官 ** The Hon Mr Justice KEITH, JA**	彭鍵基法官 The Hon Mr Justice PANG	高等法院司法常務官 <i>Registrar, High Court</i>
胡國興法官 The Hon Mr Justice WOO, JA	石仲廉法官 The Hon Mr Justice STONE	陳爵先生 Mr CHAN Cheuk, Christopher
司徒敬法官 The Hon Mr Justice STOCK, JA	貝珊法官 The Hon Madam Justice BEESON	<b>高等法院高級副司法常務官</b> <i>Senior Deputy Registrars, High Court</i>
郭美超法官 The Hon Mrs Justice LE PICHON, JA	袁家寧法官 The Hon Madam Justice YUEN	鄔禮賢先生 Mr WOOLLEY Edward Timothy Starbuck
張澤祐法官 The Hon Mr Justice CHEUNG, JA	阮雲道法官 The Hon Mr Justice NGUYEN	鍾禮善先生 * Mr JONES Nigel Leonard Roscoe*
<b>高等法院原訟法庭法官</b> <i>Judges of the Court of First Instance of the High Court</i>	夏正民法官 The Hon Mr Justice HARTMANN	簡麗玲女士 Miss CANNON Leah
高嘉樂法官 The Hon Mr Justice GALL	石輝法官 The Hon Mr Justice SUFFIAD	<b>高等法院副司法常務官</b> <i>Deputy Registrars, High Court</i>
任懿君法官 The Hon Mr Justice YAM	施鈞年法官 The Hon Mr Justice SAKHRANI	潘兆初先生 Mr POON Shiu-chor
王式英法官 The Hon Mr Justice WAUNG	翟克信法官 The Hon Mr Justice JACKSON	何志賢先生 Mr HO Chi-yin, Andy
孫國治法官 The Hon Mr Justice SEAGROATT	馬永新法官 The Hon Mr Justice LUGAR-MAWSON	關家靜女士 Ms KWAN Ka-ching, Betty
楊振權法官 The Hon Mr Justice YEUNG	鍾安德法官 The Hon Mr Justice CHUNG	龍劍雲先生 Mr LUNG Kim-wan
貝偉和法官 The Hon Mr Justice BURRELL	朱芬齡法官 The Hon Madam Justice CHU	
包鍾倩薇法官 The Hon Mrs Justice BOKHARY	湯寶臣法官 The Hon Mr Justice TONG	
	關淑馨法官 The Hon Madam Justice KWAN	

區域法院 District Court

<b>區域法院首席法官</b> <i>Chief Judge of the District Court</i>	麥卓智法官 His Honour Judge MUTTRIE	韋毅志法官 His Honour Judge WRIGHT
韓敬善法官 * His Honour Judge HAWKES* (至 15.5.2001) (up to 15.5.2001)	施允義法官 His Honour Judge SWEENEY	丁雅賢法官 His Honour Judge DAY
馮驊法官 His Honour Judge FUNG (由 16.5.2001 起) (w.e.f. 16.5.2001)	戴和善法官 * His Honour Judge DAVIES*	馮驊法官 His Honour Judge FUNG (至 15.5.2001) (up to 15.5.2001)
<b>區域法院法官</b> <i>Judges of the District Court</i>	祁至德法官 His Honour Judge CHRISTIE	潘敏琦法官 Her Honour Judge POON
龍禮法官 His Honour Judge LONGLEY	李宗鏗法官 His Honour Judge LI	源麗華法官 Her Honour Judge YUEN
蔡慧蘭法官 Her Honour Judge CHUA	陳忠基法官 His Honour Judge CHAN	辛達誠法官 His Honour Judge SAUNDERS
黃永輝法官 His Honour Judge WONG	黃慶春法官 Her Honour Judge WONG	彭偉昌法官 His Honour Judge PANG
陳素嫻法官 Her Honour Judge CHAN	杜淮峰法官 His Honour Judge TO	簡士勳法官 His Honour Judge GEISER
韋理義法官 His Honour Judge WHALEY	張慧玲法官 Her Honour Judge BARNES	陸啟康法官 His Honour Judge LOK
蘇禮仁法官 His Honour Judge de SOUZA	周兆熊法官 His Honour Judge CHOW	林文瀚法官 His Honour Judge LAM
姬大維法官 His Honour Judge GILL	郭靄誠法官 His Honour Judge CARLSON	張舉能法官 His Honour Judge CHEUNG
麥明康法官 His Honour Judge McMAHON	賴磐德法官 His Honour Judge LINE	<b>區域法院司法常務官</b> <i>Registrar, District Court</i>
	杜麗冰法官 Her Honour Judge TOH	歐陽桂如女士 Ms AU-YEUNG Kwai-yue, Queeny
	容耀榮法官 His Honour Judge YUNG	

土地審裁處 Lands Tribunals

**土地審裁處委員**  
*Member, Lands Tribunal*  
盧偉光先生  
Mr LO Wai-kwong

裁判法院及其他審裁處 Magistrates' Courts and other Tribunals

<b>總裁判官</b> <i>Chief Magistrate</i>	李瀚良先生 Mr LI Hon-leung, Patrick	<b>死因裁判官</b> <i>Coroner</i>	辛啟雅先生 * Mr SINCLAIR Hugh MacCallum*
<b>勞資審裁處審裁官</b> <i>Presiding Officer Labour Tribunal</i>	余柏銓先生 Mr YU Pak-chuen, Henry	<b>小額錢債審裁處審裁官</b> <i>Adjudicator, Small Claims Tribunal</i>	李何禧蓮女士 Mrs LEE HO-SHING Helena Maria
<b>主任裁判官</b> <i>Principal Magistrates</i>	馬漢璋先生 Mr MA Hon-cheung, Andrew		李唯治先生 Mr LI Wai-chi
曾健仕先生 Mr JENKINS Michael Collier	<b>裁判官</b> <i>Magistrates</i>		祁雅年先生 ** Mr KELLY Paul**
簡達仁先生 Mr CANDY Ian St. Clair	韋達先生 Mr WHITE Peter Charles		張威達先生 Mr CHEUNG Wai-tat, Ronald
鄧立泰先生 Mr TALLENTIRE Garry	梁榮宗先生 Mr LEUNG Wing-chung, Winston		馬保華先生 Mr WAHAB Abu Bakar bin
郭偉健先生 Mr KWOK Wai-kin	李慧思女士 Ms LIVESEY Julia Mary		曾繁凱先生 Mr TSANG Fan-hoi, Thomas
莊景傑先生 Mr JENKINS Timothy Simon	唐慕賢先生 Mr THOMAS David Ian		劉永成先生 Mr LAU Wing-shing, Denis
練錦鴻先生 Mr LIN Kam-hung, Ernest Michael	錢禮女士 Ms CHAINRAI Bina		譚俠侃先生 Mr TAM Hop-hon
唐文先生 Mr TONG Man	羅麗娟女士 Ms LOH Lai-kuen, Eda		陳碧橋先生 Mr CHAN Pik-kiu, Michael

法官和司法人員名單  
List of Judges and Judicial Officers

麥理庭先生  
Mr McNAIR Robert Bruce

衛以寬先生  
Mr WYETH Allan James

文偉新先生  
Mr MIERCZAK Henry Anthony

阮偉明先生  
Mr YUEN Wai-ming, Anthony

杜大衛先生  
Mr DUFTON David John

祁士偉先生  
Mr CASEWELL Timothy Harry

李素蘭女士  
Miss D'ALMADA REMEDIOS Susana Maria

鮑理賢先生  
Mr BROWNE Kevin Anthony

羅德泉先生  
Mr LAW Tak-chuen, Peter

周紹和先生  
Mr CHOW Siu-wo, Anthony

余敏奇先生  
Mr YU Mun-kee, Roy

施萬德先生  
Mr SMOUT Stephen

林偉權先生  
Mr LAM Wai-kuen, Josiah

黃一鳴先生  
Mr WONG Yat-ming, Michael

葛倩兒女士  
Ms KOT Sin-yee, Angela

彭中屏先生  
Mr PANG Chung-ping

沈小民先生  
Mr SHAM Siu-man

郭啟安先生  
Mr KWOK Kai-on, Anthony

葉佐文先生  
Mr YIP Chor-man, Eddie

胡雅文女士  
Ms WOODCOCK Amanda Jane

胡周婉文女士  
Mrs WU CHAU Yuen-man, Mary

區士顯先生  
Mr AU Selwyn Hason, See-hin

邱智立先生  
Mr YAU Chi-lap, Joseph

許肇強先生  
Mr HUI Shiu-keung, Peter

周燕珠女士  
Ms CHOW Yin-chu, Merinda

羅雪梅女士  
Mrs LEVY LAW Katina Suet-mui

陳振國先生  
Mr CHAN Chan-kok

陳慶偉先生  
Mr CHAN Hing-wai, Andrew

嘉理仕先生  
Mr GLASS John Trevor

麥健濤先生  
Mr MACKINTOSH Colin Richard

林鉅溥先生  
Mr LAM Kui-po, William

李家齊先生  
Mr LEE Ka-chai, Lambert

許家灝先生  
Mr HUI Ka-ho

黃健棠先生  
Mr WONG Kin-tong, Jack

吳蕙芳女士  
Ms WOO Huey-fang, Bernadette

鄭卓宏先生  
Mr KWANG Cheok-weung, Simon

黃崇厚先生  
Mr WONG Sung-hau

勞潔儀女士  
Ms LO Kit-yee, Katherine

黃汝榮先生  
Mr WONG Yu-wing, Symon

陳玲玲女士  
Ms CHAN Ling-ling, Tracy

陳錦昌先生  
Mr CHAN Kam-cheong, Rickie

譚利祥先生  
Mr TAM Lee-cheung

姚勳智先生  
Mr YIU Fun-che, Frankie

吳承威先生  
Mr NG Sing-wai, William

黃敬華先生  
Mr WONG King-wah

**特委裁判官**  
**Special Magistrates**

黃孫建先生  
Mr WONG Suen-kin

盧恒福女士  
Miss LO Hang-fook, Polly

法官和司法人員名單  
List of Judges and Judicial Officers

何庚祺先生  
Mr HO Kang-kei, Daniel

梁志雄先生  
Mr LEUNG Chee-hung

蕭勵洲先生  
Mr SIU Lai-chow

譚嘉煊先生  
Mr TAM Ka-huen

陳潤棠先生  
Mr CHAN Yan-tong

譚國華先生  
Mr TAM Kwok-wah

陳志儉先生  
Mr CHAN Chi-kim

黃偉權先生  
Mr WONG Wai-kuen

黃國輝先生  
Mr WONG Kwok-fai, Raymond

法院結構  
Structure of Courts



司法人員推薦委員會成員名單  
Membership List of the Judicial  
Officers Recommendation Commission

主席 Chairman	終審法院首席法官李國能 The Honourable Mr Justice Andrew LI Kwok-nang Chief Justice, Court of Final Appeal
委員 Member	終審法院常任法官陳兆愷 The Honourable Mr Justice Patrick CHAN Siu-oi Permanent Judge of the Court of Final Appeal  高等法院原訟法庭法官彭鍵基 The Honourable Mr Justice PANG Kin-kee Judge of the Court of First Instance of the High Court  律政司司長梁愛詩太平紳士 The Honourable Elsie LEUNG Oi-sie, JP Secretary for Justice  資深大律師李志喜太平紳士 Miss Gladys LI, S.C., JP  吳斌太平紳士 Mr Roderick B WOO, JP (至 2001 年 6 月 30 日) (up to 30.6.2001)  蔡克剛先生 Mr Herbert TSOI Hak-kong (由 2001 年 7 月 1 日起) (w.e.f. 1.7.2001)  馮國經博士 Dr Victor FUNG Kwok-king  陳永棋太平紳士, GBS Mr CHAN Wing-kee, GBS, JP  張信剛教授太平紳士 Professor CHANG Hsin-kang, JP
秘書 Secretary	司法機構政務長徐志強先生 Mr Wilfred C K TSUI, Judiciary Administrator

法庭使用者委員會成員名單  
Membership List of the Court Users' Committees

民事法庭使用者委員會 Civil Court Users' Committee

主席 Chairman	高等法院上訴法庭副庭長羅傑志 The Honourable Mr Justice ROGERS, V-P Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court	
委員 Member	高等法院上訴法庭法官張澤祐 The Honourable Mr Justice CHEUNG, JA Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court  區域法院首席法官馮驊 His Honour Judge FUNG Chief Judge of the District Court  高等法院司法常務官陳爵先生 Mr CHAN Cheuk, Christopher Registrar, High Court  資深大律師馬道立 香港大律師公會 Mr Geoffrey T L MA, S.C. Hong Kong Bar Association  孔思和先生 香港律師會 Mr Nick HUNSWORTH Law Society of Hong Kong  楊顯中太平紳士 Mr John YEUNG, OBE, JP  吳能明先生 律政司 Mr Anthony WU Department of Justice	許麗容女士 法律援助署 Ms Jennie HUI Legal Aid Department (至 2001 年 10 月 4 日) (up to 4.10.2001)  施達博先生 法律援助署 Mr Andrew STABLES Legal Aid Department (由 2001 年 10 月 5 日起) (with effect from 5.10.2001)  李婉兒女士 破產管理署 Ms Angel Y Y LI Official Receiver's Office (至 2001 年 4 月 3 日) (up to 3.4.2001)  紀禮能先生 破產管理署 Mr Jeremy GLEN Official Receiver's Office (由 2001 年 4 月 4 日起) (with effect from 4.4.2001)
列席 In Attendance	劉嫣華女士 副司法機構政務長(發展) Miss Emma LAU Deputy Judiciary Administrator (Development)	劉慧梅女士 高等法院書記主任 Miss Angela LAU Clerk of Court
秘書 Secretary	潘慧儀女士 高級司法行政主任(發展)1 Ms POON Wai-yee Senior Judiciary Executive (Development)1 (至 2001 年 4 月 9 日) (up to 9.4.2001)	盧周翠珍女士 高級司法行政主任(發展)1 Mrs Anita LO Senior Judiciary Executive (Development)1 (由 2001 年 4 月 10 日起) (with effect from 10.4.2001)

刑事法庭使用者委員會 Criminal Court Users' Committee

主席 Chairman	高等法院上訴法庭副庭長司徒冕 The Honourable Mr Justice STUART-MOORE, V-P Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court	
委員 Member	高等法院原訟法庭法官高嘉樂 The Honourable Mr Justice GALL Judge of the Court of First Instance of the High Court  高等法院原訟法庭法官彭鍵基 The Honourable Mr Justice PANG Judge of the Court of First Instance of the High Court  區域法院首席法官馮驊 His Honour Judge FUNG Chief Judge of the District Court  高等法院司法常務官陳爵先生 Mr CHAN Cheuk, Christopher Registrar, High Court  總裁判官李瀚良先生 Mr Patric LI Chief Magistrate  資深大律師麥機智 香港大律師公會 Mr Andrew MACRAE, S. C. Hong Kong Bar Association (至 2001 年 6 月 12 日) (up to 12.6.2001)	資深大律師倫明高 香港大律師公會 Mr Michael LUNN, S. C. Hong Kong Bar Association (由 2001 年 6 月 13 日起) (with effect from 13.6.2001)  林炳昌先生 香港律師會 Mr Andrew P C LAM Law Society of Hong Kong  楊寶坤太平紳士 Mr YEUNG Po-kwan, OBE, CPM, JP  陸貽信先生 律政司 Mr Arthur Y S LUK Department of Justice  鍾綺玲女士 法律援助署 Ms Alice CHUNG Legal Aid Department  王姬麗女士 當值律師服務 Miss Grace S WONG Duty Lawyer Service
增補委會 Co-opted Members	麥少雄先生 香港警務處 Mr I R MACKNESS Hong Kong Police Force	貝守樸先生 廉政公署 Mr Mike BISHOP Independent Commission Against Corruption
列席 In Attendance	劉嫣華女士 副司法機構政務長(發展) Miss Emma LAU Deputy Judiciary Administrator (Development)	何冠英先生 主任司法書記 Mr David HO Principal Judicial Clerk
秘書 Secretary	潘慧儀女士 高級司法行政主任(發展)1 Ms POON Wai-yee Senior Judiciary Executive (Development)1 (至 2001 年 4 月 9 日) (up to 9.4.2001)	盧周翠珍女士 高級司法行政主任(發展)1 Mrs Anita LO Senior Judiciary Executive (Development)1 (由 2001 年 4 月 10 日起) (with effect from 10.4.2001)

香港司法人員培訓委員會成員名單  
Membership List of the Judicial Studies Board

主席 Chairman	高等法院上訴法庭法官胡國興 The Honourable Mr Justice WOO, JA Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court	
委員 Member	高等法院上訴法庭副庭長司徒冕 The Honourable Mr Justice STUART-MOORE, V-P Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court	區域法院首席法官馮驊 His Honour Judge FUNG Chief Judge of the District Court
	高等法院上訴法庭法官司徒敬 The Honourable Mr Justice STOCK, JA Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court	總裁判官李瀚良先生 Mr Patrick H L LI Chief Magistrate
	高等法院原訟法庭法官楊振權 The Honourable Mr Justice YEUNG Judge of the Court of First Instance of the High Court	陸貽信先生 律政司 Mr Arthur Y S LUK Department of Justice
	高等法院原訟法庭法官彭鍵基 The Honourable Mr Justice PANG Judge of the Court of First Instance of the High Court	資深大律師郭慶偉 香港大律師公會 Mr Kenneth H W KWOK, S. C. Hong Kong Bar Association
	高等法院原訟法庭法官馬永新 The Honourable Mr Justice LUGAR-MAWSON Judge of the Court of First Instance of the High Court	黃嘉純先生 香港律師會 Mr Lester HUANG Law Society of Hong Kong
	司法機構政務長徐志強先生 Mr Wilfred C K TSUI Judiciary Administrator	香港大學韋健信教授 Professor Michael WILKINSON University of Hong Kong
	高等法院司法常務官陳爵先生 Mr CHAN Cheuk, Christopher Registrar, High Court	香港城市大學戴逸華教授 Professor E L G TYLER City University of Hong Kong
	秘書 Secretary	湯張惠芳女士 總司法行政主任(發展) Mrs Edith TONG Chief Judiciary Executive (Development)

司法人員培訓委員會所舉辦 / 統籌的培訓活動  
Training Activities Organised / Co-ordinated  
by the Judicial Studies Board

日期 Date	活動 Activity
6.1	研討會 — 「溝通技巧」 Seminar on "Communication Skills"
30.1	* 研討會 — 「中國傳播與傳播法」 * Conference on "Media and Media Law in China"
3 & 10.2, 24.3	應用中文寫作 (復修課程) Practical Chinese Writing (Refresher Course)
7.2	* 研討會 — 「中國全國人民代表大會 — 比較憲法模式」, 由中國社會科學院政治學所客座學者蔣勁松主講 * Seminar on "The National People's Congress of China – A Constitutional Model in Comparative Context" by Visiting Scholar Jiang Jinsong from the China Academy of Social Science
11 - 17.2	王式英法官出席在新加坡舉行的 2001 年國際海事委員會會議 "Comite Maritime International Conference 2001" in Singapore, attended by the Hon Mr Justice Waung
13.2	* 研討會 — 「世界貿易組織規則的司法實施」, 由復旦大學法律學院客座教授張乃根主講 * Seminar on "Judicial Implementation of WTO Rules" by Visiting Professor Zhang Naigen from Fudan University Law School
17.2	裁判官量刑會議 Magistrates Sentencing Conference
23.2	* 第一屆 Peter Willoughby 紀念講座 — 「令人困惑的信條：法律可有講常理之時？」, 由終審法院非常任法官烈顯倫主講 * The First Peter Willoughby Memorial Lecture on "Dogged by dogma: Will Commonsense Ever Prevail in the Law?" by the Hon Mr Justice Henry Litton, NPJ
24.2	職業安全簡介會暨參觀活動 Briefing-cum-visit on Occupational Safety
24.2	* 入境法例及政策會議 * Conference on Immigration Law and Policies
3.3	研討會 — 《精神健康條例》(第 136 章) Seminar on the Mental Health Ordinance, Cap 136
3.3	* 研討會 — 「法團及個人簽立契據」 * Seminar on "Executive of Deeds by Corporations and Individuals"

12.3 - 23.8	中級普通話課程 Intermediate Putonghua Course
17.3	* 研討會 — 「道路交通違例」 * Seminar on "Road Traffic Offences"
17.3	* 研討會 — 「電子商貿的課稅」 * Seminar on "Taxation of Electronic Commerce"
22 - 28.3	夏正民法官到荷蘭海牙出席「檢討 1980 年 10 月 25 日的《海牙公約》在跨國誘拐兒童民事方面的實施情況」第四屆特委會會議 "Fourth Special Commission to review the operation of the Hague Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction" in Hague, the Netherlands, attended by the Hon Mr Justice Hartmann
31.3 & 2.6	參觀香港海關機場科 Visit to Customs and Excise Department Airport Command
18.4	* 研討會 — 「新破產法概說」 * Seminar on "An Overview of the New Bankruptcy Law"
19.4	* 2001 年為執業者舉辦的法律講座 * Law Lectures for Practitioners 2001
25.4	* 研討會 — 「中國加入世界貿易組織及其證券市場的開放」 * Seminar on "China's Accession to the WTO and Opening of its Securities Market"
5.5	研討會 — 「強制性公積金」 Seminar on "Mandatory Provident Fund"
5 - 9.5	司徒敬法官出席在加拿大英屬哥倫比亞的溫哥華舉行的「第四屆全球普通法司法會議」 "Fourth Worldwide Common Law Judiciary Conference" in Vancouver, B.C., Canada, attended by the Hon Mr Justice Stock
9 - 11.5	司徒敬法官出席在加拿大英屬哥倫比亞的溫哥華舉行的「英國 1701 年王位繼承法研討會」 "1701 Act of Settlement Conference" in Vancouver, B.C., Canada, attended by the Hon Mr Justice Stock
16.5	* 研討會 — 「股票期權的課稅及稅務局的罰款稅評估政策」 * Seminar on "Taxability of Stock Option and IRD's Policy on Penalty Tax Assessment"
17.5	研討會 — 「知識產權及互聯網」 Seminar on "Intellectual Property and the Internet"
19 & 26.5	裁判官入職及復修課程 Induction-cum-Refresher Course for Magistrates

23.5	* 研討會 — 「全球性股票上市：國際最新發展」 * Seminar on "Global Offerings: Recent International Developments"
24.5	研討會 — 「不公平不合情理合約」 Seminar on "Unfair and Unconscionable Contracts"
24.5	* 講座 — 「英國的人權法 — 一份第一次世界大戰的戰地報告」，由英國御用大律師 Lord Lester of Herne Hill 主講 * Talk on "Human Rights Law in the UK – A report from the trenches" by Lord Lester of Herne Hill QC
29.5	* 研討會 — 「談判及調解技巧」 * Seminar on "Negotiation and Mediation Skills"
30.5	* 研討會 — 「2001 年在亞洲資本市場取得專案融資資金來源」 * Seminar on "Sourcing Project Finance Funds from the Capital Markets in Asia 2001"
6.6	* 研討會 — 「實用互聯網上法律研究」 * Seminar on "Practical Legal Research on the Internet"
7.6	* 研討會 — 「中國加入世界貿易組織：遵守與執行的問題」 * Seminar on "China's WTO Accession: Issues of Compliance and Enforcement"
13.6	* 研討會 — 「新型權益作為附屬抵押」 * Seminar on "The Use of Novel Interests as Objects of Collateral Security"
14.6	* 研討會 — 「中國新婚姻法介紹及中國內地、香港婚姻家庭問題研究」 * Seminar on "Introduction of the Newly Amended Marriage Law of China and a Study on Family & Marriage in Mainland China and Hong Kong"
16.6	參觀廉政公署 Visit to ICAC
4.7	* 研討會 — 「財務糾紛的解決：如何選擇合適的程序」 * Seminar on "Resolution of Financial Disputes: Choosing an Appropriate Process"
4 - 6.7	祁彥輝法官到英國司法人員培訓委員會訪問 Visit to the UK Judicial Studies Board, by the Hon Mr Justice Keith
11 - 13.7	* 地區性討論會：經濟、社會和文化權利 * Regional Workshop on Economic, Social and Cultural Rights
17 - 20.7	張澤祐法官到泰國曼谷出席高級刑事司法行政計劃第五次會議 — 「主題：警務人員、檢察人員和司法人員的專業操守」 Senior Criminal Justice Executive Program Session V "Police, Prosecutorial, and Judicial Ethics" in Bangkok, Thailand, attended by the Hon Mr Justice Cheung

26 - 29.7	陳忠基法官及簡士勳法官出席在澳洲悉尼舉行的「澳洲家事法庭第 25 屆週年大會」 "Family Courts of Australia 25th Anniversary Conference" in Sydney, Australia, attended by His Honour Judge Chan and His Honour Judge Geiser
30.7	陳忠基法官及簡士勳法官到澳洲悉尼家事法庭訪問 Visit to the Family Court of Australia in Sydney, Australia, by His Honour Judge Chan and His Honour Judge Geiser
4.8 - 2.9	雙語法官及司法人員修讀清華大學協辦的中文判決書寫作課程 Course on Writing of Judgments in Chinese, Tsinghua University, for Bilingual Judges and Judicial Officers
23 - 24.8	阮雲道法官及區域法院首席法官馮驊到澳洲悉尼新南威爾斯地方法院和新南威爾斯高等法院訪問 Visit to the Supreme Court of New South Wales and the District Court of New South Wales in Sydney, Australia, by the Hon Mr Justice Nguyen and His Honour Judge Fung, Chief District Judge
26 - 30.8	阮雲道法官及區域法院首席法官馮驊出席在澳洲坎培拉舉行的「國際刑事法律改革協會第 15 屆國際會議 — 主題：政治、刑事罪行及刑事審判」 "ISRCL 15th International Conference: Politics, Crime and Criminal Justice" in Canberra, Australia, attended by the Hon Mr Justice Nguyen and His Honour Judge Fung, Chief District Judge
4.9	阮雲道法官出席在澳洲墨爾本開辦的劍橋法律課程揭幕儀式 Launch of the Cambridge Law Programme in Melbourne, Australia, attended by the Hon Mr Justice Nguyen
7.9	研討會 — 「基因工程：新西蘭的經驗」，由終審法院非常任法官艾俊彬爵士主講 Talk on "Genetic Engineering – the New Zealand Experience" by The Rt Hon Sir Thomas Eichelbaum, Non-permanent Judge
15.9	座談會 — 「在離婚和管養權訴訟中如何處理離婚家庭：從孩子、沒有管養權的一方、法庭和專家證人的角度進行探討」 Seminar on "Working with Families in the Context of Divorce and Care Proceedings: The Perspectives of Children, The Non-custodial Parent, The Courts, and Expert Witnesses"
20.9	* 會議 — 「中國加入世界貿易組織對香港法律教育及培訓的影響」 * Conference on "China's Accession to World Trade Organisation: Implications for Legal Education and Training in Hong Kong"
20 - 28.9	只諳英語的法官和司法人員參加清華大學法律課程 Tsinghua University Law Course for Monolingual Judges and Judicial Officers
20.9.01 - 4.4.02	高級普通話課程 Advanced Putonghua Course

22.9	* 座談會 — 「法律界的未來：改變的力量」 * Seminar on "Future of the Legal Profession – Forces for Change"
4.10	* 會議 — 「從世界角度看香港資訊科技法：電子商貿、消費者和市民」 * Conference on "Hong Kong IT Law in a Global Perspective: E-Commerce, Consumers and Citizens"
12.10	演講 — 「從外檢討行政措施：澳洲的經驗」 — 由 Gerard Brennan 爵士主講 Talk on "External Review of Administrative Action: the Australian Experience" by the Hon Sir Gerard Brennan
13.10	簡介會暨參觀活動 — 影視及娛樂事務的牌照批核 Briefing-cum-visit on Television and Entertainment Licensing
15.10	* 研討會 — 「船務法概說」 * Seminar on "Shipping Law - An Overview"
16.10.01 - 30.4.02	中級廣東話課程（第一部分） Intermediate Cantonese Course (Part 1)
20.10	簡介會暨參觀活動 — 偽造和假冒 Briefing-cum-visit on Counterfeit and Forgery
22 - 23.10	* Hochelaga 講座 2001：由牛津大學商業法律的 Andrew Burrows 教授 (Norton Rose Professor) 主講 * Hochelaga Lectures 2001 by Professor Andrew Burrows, Norton Rose Professor of Commercial Law, University of Oxford
27.10	法官和司法人員資訊科技研討會 Seminar on Information Technology for Judges and Judicial Officers
27.10	* 研討會 — 「稅制比較研究 — 何以見其利」 * Seminar on "Comparative Taxation Research – Why it is Good for the Soul"
2.11	* 研討會 — 「人權和反恐怖主義法例」，由 Lord Goodhart, Q.C. 主講 * Talk on Human Rights and Anti-Terrorism Legislation by Lord Goodhart Q.C.
2 - 3.11	* 國際會議 — 「中國、臺灣和香港：發展大中華集體管治模式」 * International Conference on "The PRC, Taiwan, and Hong Kong: Developing the Greater China Corporate Governance Model"
5.11	* 講座 — 「評香港的集體管治」 * Lecture on "A Critical Look at the Corporate Governance Review in Hong Kong"
7.11	* 研討會 — 「系統的電子法律索引」 * Seminar on "A Systematic Approach to Electronics Legal Searches"

8.11	* 研討會 — 「家庭暴力個案綜合專業處理」 * Seminar on "Multi-disciplinary Interventions on Handling Domestic Violence"
9.11	* 研討會 — 「涉及家庭暴力的管養和探視權紛爭」 * Seminar on "Custody and Access Disputes Involving Domestic Violence"
9 - 10.11	高等法院首席法官梁紹中、胡國興法官、高嘉樂法官、歐陽桂如司法常務官、容耀榮法官、區域法院暫委法官黃一鳴、主任裁判官馬漢璋先生出席在上海舉行的內地與香港特別行政區法律制度比較研討會 "Seminar on the Comparison in Legal Systems between Mainland China and Hong Kong, 2001 – Shanghai" in Shanghai, attended by the Hon Mr Justice Leong, Chief Judge of the High Court, the Hon Mr Justice Woo, the Hon Mr Justice Gall, Registrar Ms Au-yeung, His Honour Judge Yung, Deputy Judge Wong of District Court and Principal Magistrate Mr Andrew Ma Hon-cheung
10.11	職業安全簡介會暨參觀活動 Briefing-cum-visit on Occupational Safety
12.11	* 研討會 — 「兒童保護法對兒童的影響」 * Seminar on "Impact of Child Protection Legislation on Children"
13.11	* 研討會 — 「從法律觀點看虐待配偶行為」 * Seminar on "Legal Perspective on Spousal Abuse"
14.11	* 公開講座 — 「刑事司法與中國對外關係」 * Public Lecture on "Criminal Justice and China's Foreign Relations"
15.11	* 研討會 — 「司法覆核申請應注意事項」 * Seminar on "Application for Judicial Review: The Dos and Don'ts"
15.11	* 講座 — 「中國的法制可以滿足世界貿易組織的要求嗎？」 * Lecture on "Will China's Legal System Satisfy WTO Demands?"
19.11	* 討論會 — 「原按揭文件範本的使用」 * Forum on "The Implementation of the Model Mortgage Origination Documents"
20.11	* 講座 — 「英國司法覆核的現況」 · 由牛津大學聖三一學院倫敦院長 Blackstone Chambers 的御用大律師 Michael Beloff 主講 * Talk on "The Present State of Judicial Review in the UK" by Michael Beloff QC of Blackstone Chambers, London President, Trinity College Oxford
21.11	* 研討會 — 「洩漏機密：香港普通法的最新發展能夠保護私隱嗎？」 * Seminar on "Breach of Confidence: Can the Latest Developments in the Common Law Provide Protection for Privacy in Hong Kong?"
22.11	* 講座 — 「Bolam 醫療疏忽案例的前景」 · 由御用大律師 James Badenoch 主講 * Talk on "Whither Bolam" by Mr James Badenoch QC

1.12	區域法院量刑會議 District Court Sentencing Conference
5.12	* 研討會 — 「建議制訂持續虐兒罪行：對香港刑事訴訟可能產生的影響」 * Seminar on "The Proposed Offence of Persistent Sexual Abuse of a Child: Implications for Hong Kong Criminal Practice"
12.12	* 法庭科技會議 * Courtroom Technology Conference
14 - 15.12	* 在香港舉行的世界貿易組織國際會議——「多哈會談之後自由貿易之路」 * International WTO Conference in Hong Kong: "The Road of Free Trade after Doha"
	* 由外間團體舉辦 Organised by outside organisations

參觀司法機構的次數 / 人數  
Number of Visits and Visitors to the Judiciary

		2000	2001 (截至 9 月 30 日) (as at 30 Sept)
本港 Local	參觀次數 No. of Visits	126	180
	參觀人數 No. of Visitors	6 277	5 802
中國內地 The Mainland of China	參觀次數 No. of Visits	33	22
	參觀人數 No. of Visitors	485	366
海外 Overseas	參觀次數 No. of Visits	14	5
	參觀人數 No. of Visitors	140	33
總數 Total	參觀次數 No. of Visits	173	207
	參觀人數 No. of Visitors	6 902	6 201

參觀者類別 Category of Visitors	參觀人數 Number of Visitors	
	2000	2001 (截至 9 月 30 日) (as at 30 Sept)
法官和法律界人士 Judges and Legal Profession	210	83
政府人員 Government Officials	407	290
學生和其他 Students and Others	6 285	5 828
總數 Total	6 902	6 201

2000-2001 年度司法機構的開支及收入  
Expenditure and Revenue of the Judiciary for 2000-2001

經常性帳目開支 Recurrent Account Expenditure	
	2000-2001 (\$,000)
個人薪酬 Personal Emoluments	755,710
部門支出 Departmental Expenses	162,794
其他支出 Other Charges	7,651
<b>合計 Total</b>	<b>926,155</b>

收入 Revenue	
	2000-2001 (\$,000)
收費 Fees & Charges	218,619
罰款 Fines	333,246
充公及其他 Forfeitures & Others	38,780
<b>合計 Total</b>	<b>590,645</b>

司法機構政務處的架構

Organisation of the Judiciary Administration

